

DISPUT



Etre eul LEONARD hag un TREGUERIAT

Var un ton ancien

Mar plich ganec'h, selaouit hac cléfot cana
Ur chanson so composet a nevez er bloa-mà,
Zo grè da zaou zen yaouanq o devoa speret mat ;
Ebars en hostaliri oc'h eva boutaillat.

Al Leonard a c'houlen digant an Tregueriat :
Lavar din-me, va mignon, ha te so ur pot mat ;
Evidont-me so agil, ouспен oun mat a grog,
Rac souben vad a meus me, alies te pez yod.

Ha me, eme'n Tregueriat, a so soupl a goublou
A voar larda va gouzoug gant ar gram-poezennou ;
Va yod a zebbran ive alies coulz ha c'houi ;
Mar oc'h eus c'hoant da gregui, sortiomp eus an ty.

Non pas, eme'l Leonard, lezomp an traou-se tout,
Hac evomp peb a vanne da rinça hor gouzoug :
Ne blich qet din ar gannou, ispicial pa velàn
Va goat e tout da redec, da fatica. e tenàn

Control, eme'n Tregueriat, pa vezan malicet
Ne ran fors evit guelet va goad sur o redec ;
Potret Treguer zo agil, tout ec'h ouzont lampet,
Neus netra ouso ampec'h, hian eo o lavrec.

Ne choqit qet Leonis gant o bragueyer bras,
Rac trao eus ar modesta e zint, mar boe biscoas ;
Neus nicun qer caer guisqet en escopi Treguer
Evel ma zeo Leonis gant o dillat, mezer.

Guir avoalc'h a leverez, mat eo sur dà rêson ;
Mezer brao so en Leon, mes grèt int difègon :
Guicamanchou Léonis a gavan divalo,
An trifars eus ar goaset a guz oll o bragou.

C'hoi entrezoc'h, Tregueris, ho pragueyer so ourlet
Evel ma vent mailluret en dro d'ho tiou vorzet :
Ho chupennou so flanchet, ho touc so campet,
Casimant e zoc'h ènvel demeus ar soudardet,

C'houi entrezoc'h, Leonis, oc'h eus rochedennou
A so grèt evel sier da zouguen sac'hadou ;
Ho pléo a so biscoulet, ho tocon distroncet,
Da toual ho tiscoarn, rac aon na veut chasset,

En àn, pa ve pardonniou, me a zo bras souezet,
O velet merc'het Treguer penos e zint guisqet :
Tout o deus dantelezou en dro d'o c'hoefou bér,
Tortillet endro d'o bizach evel ur torchouer.

Comzomp averc'het Leon, dindan o c'honcfou bras,
Ma veut emesq Tregueris, n'o defe mui a c'bras ;
Ar panez zo faticus ouспен ma zint noazus,
Rac aon bras sur o deveus na vanque boued d'o zud.

Penevert ma ya Leonis en Treguer da neuta,
E c'halfac'h derc'hel ho merc'het er guèr da azezan :
D'azeza ha da zansal qen huel ho fen,
Rac Leonis ze potret hac a gar an neud goen.

Ha na deufe qet Leonis en Treguer de neuta,
Ni hon eus marc'badourien er guèr ous o frena,
Hac o guèr da Leonis, dre ma zin mat ga soupl,
Rac ar merc'het a Leon a ne evel neud stoup,

Me vel erfat, va mignon, divalo e parlantet,
Ma vec'h caret e Leon, c'houi a ve divlclèt ;
Ho merc'het ni zo agil hac oar n'em mania,
Ur gourach vras o deveus pa gomanc'ont facha.

Me voar erfat, va mignon, int un tamie cruel,
Mes ive n'int qet seder evel merc'het Treguer ;
Tout en o c'havàn rustiq, dindan o c'honcfou bras,
Hor merc'het ni zo ceder ha joaüs ho bisach.

Tevel a ri, va mignon, ne teus sur tam rêson,
Birvigen na pe maones a escopi Leon :
Qemer ur plac'h a Treguer, ha dalc'h-hi en e renq
A ficho didè crampoez da zehri gant lès trenq.

Pa parlantes a crampoez, ganemp-ni en hor bro
E zeus calz a Leonis gant neud dre'r marc'hajou,
Hac a zaill gant ar c'hraumpoez pa ellent o c'havet,
Ha c'hoas goude o debri a lip o biziet.

Coll a rân ganit, Tregueriat, n'allan mui chom amàn
Poan a ra din em c'halon, me meus aoun ne doun clàn
Mar car Blor imprima hon disput var baper,
E laqayo da c'hoarzin Querne, Leon, Treguer.

Ar zon-mà zo composet evit hoc'h amusi,
Ha non pas vit ma vezo entrezoc'h fachiri :
Bezit eta a Treguer, a Guerne, pe Leon,
En em garit etrezoc'h vel a dle peb Breton.

Guechal en em occupet gant calz a chansonnion
Ha n'en em genet morse gant follenteziou :
Rac se oll, mar am c'hredit, prenit peb a chanson,
Ha canit nos a mintin, deus a greiz ho calon.

Pa vec'h e creiz ho labour, occupet hed an de,
Lesit ho corn ha canit ur chanson vras neuze :
Nebeutoc'h e coust certen ha yac'hussoc'h ouспен
Cana eguet n'eo fumi nac eva gigoden.

Elec'h ma zeo imprimet an diou chanson gôsmà
E vezo cavt unan evit bep dez ar bloa ;
Aa ma na vez qet aoualc'h e vezo ajontet,
Evit laqat joaüstet etonez ar Vretonet.

D'an nòs, pa ve assamblet ar famil goude coan,
Azeet en dro d'an oalet e qichennic an tau,
Cant pepini d'e dro ur chanson vras neuze,
Ha m'en assur e coustet calz guelloc'h goude-ze.

FIN

CHANSON CUPIDON

Var un ton anavezet.

TOSTAIT, tud yaouanq, da glévet ur chanson
Anevez compositet var sujet Cupidon,
Ha me a gouto dèch darn eus an effrejou
A brodu beurvuja ebars er galonou.

Ne ouñ get eus petra dont d'er gomparachi:
N'eo e nep lec'h ha partout gouseoude ec'h èri,
Nemet ous an avel, a so oll penetrant,
En so er memes tra etoues an dud yaouanq.

Me zo bet pell amzer e clasq dioñal outañ;
Pen deus va suprenet, e meus renqet plega,
An objet a garan a verit qement-se:
N'em bije quoz ebet, m'or bijemp liberte.

Mes allas ! calz a boan am bo da anduri.
Quent n'am bo ar boneur d'allout e fossedi,
Mes e creis va foaniou e teuan da gompren
Etouez ar brassa drein vez ar gaera rosen.

Pa voan o studia, m'em boa bet ur guetel
Digant ur mignon din hac am gare fidel,
Da zioñal va c'halon eus an amourouset,
Pe biqen blijadur a'an bije var ar bed.

Ebars en amzer-ze ne allen get credi
E vije'n amitie capabl d'am areti,
Aac a greis va c'halon me a c'hoarze neuze
Da guement a zouge chaden an amitie.

Bremà e velan selèr, nespè d'am imprudanq,
Oun forcé da gredi dre va experianq;
Venus ne vanq james da veza trioufant:
Ret eo oboissa, an natur a gommand.

Ma velfes ac'hanon bremà, va c'hamarad,
Va c'halon languissant, heuzet va daoulagad,
Ancenc'het, ganen an avis saluter
A poa bei roet din er guer a Landreguer.

A boan e hall va dorn cundui va iluen,
Va speret so troublè ha carguet a anqen.

Da avis saluter ne vel get eus va speret,
Mes, siousas d'am c'halon, ne meus get e heuillet.

Vel ur c'hareat fleur goloet a louzou,
Eo carguet va c'halon eus a huanadou
Chagrin continuel abreuvet em glac'har,
Evel un durzunel pa ve collet e far.

N'en deus var ar bed na ne vezo biqen,
A oufe expliaq na genebent compren
Degre an amitie, pa ve parfaitamant
Unisset a galon entre daou zen yaouanq.

Doctoret a Sorbon hac a filosofi,
Rhetoriq, Seminer hac a Dheoloji,
Oll squiet an nature laqet tout e unan
Da ober an dra-ze e ve tout re vian.

Va c'halon re dener n'out get hac èn allo
Hep ranna daou anter o clévet ur c'helo :
Lavaret e eus din gant darn va mignouet,
Emà ar goal deodou oc'h ober ur boqet.

Da rêit din va-unan ha d'am mestrez da choas
Dont d'en em separi pe gaout evit parlach
Eur boqet o deuz grèt eus a beder fleuren :
Chagrin, melancoli, poan-speret hac anqen

Arqa teod miseral, ha neo get poent dide
Lezel pelleoc'h en peoc'h hac an tranqilite
An dud yaouanq er vro da rên o yaouanqis,
Ive den em garout ebars en honestis ?

Partout elec'h ma zes te laqa an anqen ;
Goas out ebars er vro eget na ze ar vocen ;
Hac ar c'homzou poezus a roes da bepini
Zo capabl ha laqat ar veñ d'en em zebri.

Entre tad ha buguel, etre ar breur, ar c'hoar,
Etre ar priejou te laqa ar glac'har ;
Mestrou, domestiqet, qerent ha mignouet,
A greis o flijadur te peus o zeparet.

Cléo ar Speret-Santel o parlant er Scritur,
E vezo miliguet ar goal deod dinatur,
Dre ma laqa malis ha separation
Etre tud a veve ebars en union.

Cléo Sant Yan o parlant en e Apocalyps,
Sant Gregor ha Sant Paol, Doctoret an Ilis,
A lavar en devo ar goal deod da bartach
A lenn-ont infernal carget eus a arrach.

Ha c'hui tud curius a dremen vit tud fur,
O clévet goal deodou, c'honi guemer plijadur:
Lennet pis ar Scritur hac e velfot merqet
En em rentit coupabl eus ar memes pec'het.

Selaouit Sant Bernard, an abat admirabl,
Pe Sant Louis, Roue Franc, oc'h instrui e vab ;
E zifenne outàn na rose odianq
Da zroug prezec a zen ebars en e brezanq.

Evit conclusion, deoc'h-ni, tud curius,
Ho pedan assambles gant an teod bilimus,
Da guemer va chanson bremàn evit reglen:
Sotoc'h evit an den avichou er c'helen.

Qent evit finissa d'an objet a garan,
Dezi ec'h adressiu va c'homzou divezan
Bezit fidel d'ho qer, me vezo d'am hini,
Berviqen goal deodou na ell hor separi.

Ferm evel ur garec er mor ous an tourmant,
Mar bezit din fidel me zisquelo patant
En em garimp bepret hon daou e vir galon,
Despet d'ar goal deodou a rên dre ar c'hanton.

Ar men fundamental demeus an amitie
Hon unisso hon daou dre ar c'hraç Done,
Speret aouisc'h oc'h eus evit allout credi
Ne zeus victor ebet na renqer combatti.

FIN